## IX. — MANUSCRITS DE THÉOLOGIE MORALE

### 1388

Papier ordinaire. — Reliure en cuir noir gaufré. — Écriture karšūnī. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 129. — Les 2 ff. 125 et 127 restent blancs. — 1 f. de garde à la fin, rien au début.

Hauteur: 198 mm.; largeur: 147 mm. — Surface écrite: 143 × 110 mm. — 20 lignes la page.

XVIII[e] s.

---

Abdallah QARA'ALĪ (Archevêque maronite de Beyrouth, né à Alep le 8 Septembre 1672, mort le 6 janvier 1742): كتاب مختصر الشريعة ou *Abrégé de la Loi*. C'est le fameux ouvrage édité, en 1959, à l'Imprimerie Catholique de Beyrouth, par le P. Paul Mas'ad, dans la collection « Textes et Études », vol. 8.

Parmi toutes les copies de l'ouvrage que l'éditeur signale, et dont les copistes sont tous de Ġostah, la nôtre ne paraît pas avoir été connue de lui ni des auteurs signalés dans son livre.

Notre copie se distingue de la publication de l'éditeur par ce qui suit:

— elle contient un chapitre trente et unième qui n'existe pas dans la susdite publication et que nous avons publié dans la Revue *al-Mašriq*, 58 (1964).

— elle contient aussi un article sur l'héritage des moines.

— elle contient enfin un article où l'auteur fonde sur les paroles des Apôtres ses manières de voir.

Nous trouvons d'autres copies de ce ms. à Bkerké; chez Sbath 634, 817; Fihris 1704; à Šarfeh 20/9 et celles que signale le P. Mas'ad dans son édition.

Cet ouvrage traite de la législation appliquée, non seulement par la communauté maronite, mais par toutes les communautés chrétiennes du Liban, durant le 18e et la moitié du 19e s. Droit civil des communautés chrétiennes au Liban pendant le temps des Émirs Chéhab (1697-1841).

---

Au bas de la page 116 un *explicit* qui nous donne la date de la copie (1791) et le nom du copiste (Ilyās Šam'ūn al-Ġusṭānī): علقه بيده الفانية القس الياس شمعون الغوسطاني في سنة ١٧٩١

Au bas de la page 123 un *explicit* qui nous donne la date du dernier article (1825) et le nom du copiste (Buṭros Dīb): خرتش الاحرف القس بطرس ديب سنة ١٨٢٥

Au haut de la page 129, un *explicit* (et un *ex libris*) qui nous redonne, d'une manière plus complète, le premier *explicit* cité plus haut: علقه بيده الفانية القس الياس شمعون الغوسطاني سنة احوا مسيحية صح وهو برسم دير سيدة الحقلة وكان المعتني به الخوري موسى ديب ريس الدير المذكور ايده تعالى بترس مسرته الصالحة أمين.

Plus bas, le copiste reprend le début (3 lignes) du dernier article sur l'héritage et le partage de la page 117.

A la page 1, écrit au crayon, un *ex libris*: بطرس روفائيل ٢ آب دلبتا ١٩٣٥.

Cf. la notice de l'auteur *al-Mašriq* X (1907) 625; 29 (1931) 29.

(Cf. Cheikho, *op.l.*, p. 169. — Graf, *op.l.*, III, pp. 400, surtout 404).

## 1389

Papier ordinaire. — Reliure en cuir jaune foncé, gaufré. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 95. — 1 f. de garde au début et 1 seul à la fin. — L'encre a pénétré les ff.

Hauteur: 237 mm.; largeur: 174 mm. — Surface écrite: 160 × 103 mm. — 18 lignes la page.

XIXe s.

---

Nous avons ici une copie de l'ouvrage précédent, qui ressemble davantage au texte publié par le P. P. Mas'ad et qui y est citée p. 7. Elle manque, en effet, des articles cités dans le nº précédent.

---

L'*explicit* de la page 95 nous donne la date de la copie (1802), le nom du copiste (Sim'ān) Ṣabbāġ et l'endroit où la copie fut faite (couvent de S. Michel de Zūq):
كمل تحرير كتاب الشريعة بدير مار ميخايل الذوق في ١٥ ايار ١٨٠٢ مسيحية بيد القس سمعان صباغ احد رهبان دير المخلص .

Plus bas, écrit d'une autre main, un *ex libris*: ثم نقل من الاب المذكور وصار ملكاً شرعياً لاحقر عبيد الله الشماس جراسيموس فرعون سروجي اخذه من ماله بيعاً شرعياً ماضياً ممضياً من قانون القديس باسيليوس راهب حناوي بلدي بعد وفاته يبقا لرهبنته المذكورة صح صح بخط يده .

A la page 1, un *ex libris*: من كتب اغابيوس البطريرك الانطاكي م

## 1390

Papier ordinaire. — Reliure en carton recouvert de papier vert, dos en toile verte. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms., mal conservé, est paginé de 1 à 88. — 1 f. de garde au début et 1 seul à la fin. — Des taches d'encre et d'humidité. — 1 f. détaché a été remplacé par un autre (f. 84), et écrit d'une main récente.

Hauteur: 219 mm.; largeur: 147 mm. — Surface écrite: 170 × 100 mm. — 20 lignes la page.

XIX^e s.

---

Cette copie ressemble aussi à la publication du P. P. Mas'ad. Cependant, elle contient le c. 31 qui manque chez le susdit éditeur. Mais elle n'a pas le dernier c. que nous avons signalé dans le nº 1388.

---

A la page 88, un *explicit* qui nous donne la date de la copie (1819), le nom du copiste (As'ad ibn Yūssef aš-Šidiāq): علقه بيده الفانية العبد الضعيف اسعد بن يوسف الشدياق في احد عشر يوماً خلت من شهر محرم الحرام افتتاح سنة خمس وثلاثين ومايتين والف للهجرة الموافقة لختام سنة تسع عشرة وثماني ماية والف للمسيح في ٣٠ تشرين الاول واسال من المطالع به اغضا طرف الملامه عما يجده من الخلل في نسخه لكون النسخة المنقول عنها هذا الكتاب مشحونة من الغلط .

| سنة | سنة |
|---|---|
| ١٢٣٥ | ١٨١٩ |
| هجرية | مسيحية |

A la page 1, le titre de l'ouvrage: كتاب مختصر الشريعة

## 1391

Papier ordinaire. — Reliure en cuir noir gaufré, mal conservée. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms., dont l'introduction fait défaut, est paginé de 1 à 426. — Aucun f. de garde. — Des taches d'humidité et d'encre.

Hauteur: 159 mm.; largeur: 107 mm. — Surface écrite: 120×55 mm. — 16 lignes la page.

XVIII^e s.

---

Abdallah QARA'ALĪ: nous avons dans cet ouvrage un ensemble de problèmes touchant la justice qui sont traités par questions et réponses. L'auteur parle, entre autres, de la procuration, du prêt, du dépôt, de la violence, de l'héritage, du tuteur, etc. Comme le titre général manque, nous donnons à cet ouvrage le titre du premier chapitre: في الشهادات .

---

Sur un f. de garde détaché du début, et au bas de la page 414, nous lisons, écrit en rouge: تم ، في ٨ تموز سنة ١٧٠٠ ، المطران عبدالله قراعلي الحلبي

La table des matières est organisée d'une manière alphabétique, et occupe les pp. 415-426. Elle se termine comme suit: تم والحمد لله دائما

## 1392

Papier ordinaire. — Reliure en cuir noir. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 207. Il est amputé de la fin. — 4 ff. de garde à la fin, et 2 au début. — Des taches d'encre et d'humidité.

Hauteur: 152 mm.; largeur: 111 mm. — Surface écrite: 122×78 mm. — 15 lignes la page.

Probablement XIX^e s.

---

تعريف الشريعة : Quelques études, par questions et réponses, de certains points de la morale : la loi, la luxure, la foi, etc. En voici l'*incipit*: البسملة . نبتدي بعونه تعالى وحسن توفيقه بكتابة بعض سؤالات وجوابات . س: ما هو تعريف الشريعة اي كل شريعة مهما كانت ...

---

Aucun *explicit*.

## 1393

Papier ordinaire. — Reliure en cuir noir, gaufré. — Écriture nasḫī. — Encre noire et rouge. — Le ms., amputé du début, est paginé de 1 à 281. — Un grand nombre de ff. restent blancs à la fin et au début. — 1 f. de garde au début et 1 seul à la fin.

Hauteur: 179 mm.; largeur: 111 mm. — Surface écrite: 133×88 mm. — 17 lignes la page.

XIX^e s.

---

Ce ms. est un *miscellaneum*. Il comprend :

— (pp. 1-105) : sous forme de questions et de réponses, des cas de conscience. En voici le début : سؤال ان كان احداً تزوج في تاني وجه ام ثالث وجه من غير ما يعرف انه محرم هل الزيجة تسوى ام لا؟ جواب لا تسوا الزيجة ويجب انها تنحل ان كان ما حلها الرأس الذي معه دستور وتصير من رأس وجديد . وذلك ان الكنيسة برهنت ان تلك الزيجة باطلة .

— (pp. 105-126) : des considérations sur le jeûne du samedi et sur la rupture du jeûne. En voici l'*incipit* : نبتدي بعون الله ان نكتب كلام على فطور السبت والصيام به وعلى بعض اراطقة ومجامع صارت من شأنهم . اول ذلك ...

— (pp. 126-136) : des considérations sur l'héritage puisées dans la dernière partie de notre nº 1388. En voici l'*incipit* : نبتدي بعون الله تعالى ونكتب الميراث من قول الرسل الاطهار مثبوت من البيعة المقدسة . اول باب اقسام الميراث ...

— (pp. 136-281) : les miracles de la Ste Vierge. En voici l'*incipit* :

البسملة . نبتدي بعون الله بنسخ عجايب ستنا مريم العذراء شفاعتها تحفظنا اجمعين امين .

---

A la page 281, un *explicit* qui nous donne la date à laquelle le copiste a commencé la transcription de ce ms. (18 octobre 1875), la date à laquelle le ms. fut terminé (15 décembre 1875), le nom du copiste (Na'matallah Šihābī) : وكان الابتدا في نسخ هذا الكتاب في ١٨ تشرين الثاني وتم نسخه في ١٥ كانون الاول سنة الف وثمانماية وخمسة وسبعين مسيحية على يد احقر العباد الاخ نعمة الله شهابي الراهب الحلبي اللبناني فيرجو الصفح والعفو عمن يطلع في هذا الكتاب فان الكمال لله وحده وهو خاصة الى حضرة الاب جناديوس دلبتاوي حلبي لبناني فنرجوا من حضرتك يا ايها الاب ان تذكرنا في قداسك وصلواتك بصلوات مريم الطاهرة وجميع القديسين امين .

L'*explicit* contient, comme nous l'avons vu, un *ex libris* : « خاص الى الاب جناديوس دلبتاوي » .

## 1393 bis

Papier ordinaire. — Reliure en cuir noir gaufré, solide. — Écriture en caractère syriaque occidental. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 317. — L'encre a pénétré les pages. — Des taches d'encre. — Des ff. mités. — 1 f. de garde au début et 2 à la fin.

Hauteur : 171 mm. ; largeur : 105 mm. — Surface écrite : 144 × 76 mm. — 19 lignes la page.

XIXe s.

---

مختصر الذمة . Cet ouvrage est un précis de théologie morale. Il contient des études sur les commandements, les péchés, les péchés capitaux, les

vertus, la religion, la justice et la vérité, les contrats, les sacrements. En voici l'*incipit*: البسملة . مختصر الذمة . المقالة الثالثة في الشرائع . س: ما هي الشريعة . ج : هي وصية عامة جيدة عادلة ثابتة دائمة موضوعة لخير الجمهور...

Cet ouvrage est en karšūnī. Il ne commence qu'à l'article troisième, comme nous venons de le voir.

---

A la page 317, l'*explicit* qui nous donne le nom du copiste et la date de la copie:
صح صح . قد تم نسخ هذا المختصر على يد العبد الخاطي الخوري انطونيوس زغيب من قرية القليعات وكان ذلك في ثمانية عشر يوم من شهر كانون الثاني الذي هو من شهور سنة الف وثمانماية وثلاثة وستين للتجسد الالهي . صح صح صح .

Au haut de la même page, un *ex libris*: هذا الكتاب برسم كاتبه القس يوحنا روفائيل الدلبتاوي حلبي لبناني .

Au r. de la page 1, un *ex libris*: من كتب القس يوحنا روفائيل دلبتاوي حلبي لبناني .

## 1393 ter

Papier ordinaire. — Reliure en cuir gaufré noir. — Encre rouge et noire. — Écriture en caractère syriaque occidental. — Le ms. (karšūnī) est paginé de 1 à 464. — 4 ff. de garde au début et 3 à la fin. — L'encre a pénétré les pages. — Des taches d'humidité. — Le ms. a beaucoup servi.

Hauteur: 141 mm.; largeur: 94 mm. — Surface écrite: 109×64 mm. — 15 lignes la page.

Probablement XIX^e^ s.

---

Même ouvrage que le précédent.

---

Aucun *explicit*.

Au dos du premier f. de garde de la fin, un *ex libris* qui nous relate l'ordination sacerdotale du propriétaire: قد ارتقينا الى درجة الكهنوت من يد قدس السيد الجليل ماري يوسف المريض الكلي الشرف والجزيل الاحترام في سنة الف وثمانماية واثنتين وستين مسيحية في اول ادار سنة ١٨٦٢ في اذار .

Au r. du second f. de garde de la fin, un *ex libris*: هذا خاصة القس جناديوس دلبتاوي حلبي لبناني قد اشتراه في سنة ١٨٥٩ .

Au r. du quatrième f. de garde du début, le souvenir du diaconat du propriétaire du ms. : قد ارتسمنا انجيلي في شباط سنة ١٨٦٢ على يد قدس السيد المطران يوسف المريض .

## 1393 quater

Papier ordinaire. — Cahiers séparés et recouverts de carton. — Écriture en caractère syriaque occidental. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 3 à 42. — Des taches d'encre. — Des taches d'humidité.

Hauteur: 207 mm.; largeur: 145 mm. — Surface écrite: 160 × 106 mm. — 22 lignes la page, en deux colonnes.

Probablement XVIII^e ou XIX^e s.

---

Nous avons dans ce ms. un ensemble de réponses à des questions de morale concernant l'héritage. En voici l'*incipit* (p. 3): البسملة . نكتب عن الميراث من قول انبائنا الرسل الاطهار مثبت من البيعة المقدسة . اول ذلك في باب الاقسام ...

A la page 11, un nouvel ensemble de réponses, dont voici l'*incipit*:

البسملة. نكتب احكام شرعية نتجوها المعلمين من اقوال انباتنا الرسل المغبوطين ومن التوراة ومن الانجيل الطاهر وحددوها المجامع المختارين وورثوها البطاركة والمطارين الاقدمين وهي موجودة الى يومنا هذا في اللغة السريانية وقطفها في العربية المطران مخايل المكرم الماروني الحصروني الاصل رحمة الله عليه وعلينا معشر المؤمنين اجمعين .

C'est cet *incipit* qui nous donne le nom du traducteur: المطران مخايل الحصروني الاصل

A la page 38, nous avons un *soughitō* du dimanche, en karšūnī: نمجد الصالح بايمان واضح وعمل صالح بكل القلب...

---

Aucun *explicit*.

## 1394

Papier ordinaire. — Reliure en cuir noir gaufré. — Écriture nashī ordinaire. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 397. — Il est amputé de la fin. — Aucun f. de garde au début ni à la fin. — Des taches d'humidité.

Hauteur: 300 mm.; largeur: 219 mm. — Surface écrite: 241 × 136 mm.. — 24 lignes la page.

XIX^e s.

---

علم اللاهوت : Nous avons, dans ce ms., le volume premier de la traduction de la Théologie morale de S. Alphonse de Liguori, due à la plume de Mgr Maximos Mazlūm († 10 août 1855). En voici l'*incipit*:

البسملة . المجلد الاول من علم اللاهوت الملقب بارشاد معلمي الاعترافات محتو هذا الكتاب على تنبيه ومقدمة

واحد عشرة مقالة متضمنة فصولاً كثيرة معينة فيها . فاتحة هذا المؤلف وهي مدونة من مستخرجه :

الحمد لله ذي اللاهوت الواحد الناظر الاعمال والضمایر بعلم فرید
والمسن الشرایع خلواً من معاند والراسم الاسرار على اساس وطید
والمعلن الحق ضد الضلال الفاسد والنزیه عن الآراء الخاضعة للتفنید
والمرتب ذوي الكهنوت بسلطاة (كذا) خالد نواباً له على الارض في الحل والتقیید
ليرشدوا النفوس في صرات (كذا) مساعد للاحادة عن الشر ولصنع الخير المفید
ولحفظ وصایاه المقدسة بعزم صامد ولتتميم الالتزامات نحو القریب والبعید
وبهذه وتلك ينتصرون على المعاند ویربحون الاكاليل في الدهر العتید
حمداً یقینا النية في سبل الجواحد ویثبتنا في الاعتراف بالایمان الاكید
لنصنع رضاه ونفوز بما هو به واعد اي بغایتنا القصوى في الفردوس السعید
بشفاعة من تأنس هو منها بلا والد وساير قدیسین مع مصاف رسله المجید

امین

---

Aucun *explicit* qui nous donne la date de la copie ni le nom du copiste. A l'intérieur du ms. l'article 9 n'a pas été transcrit (pp. 352-358). Et à l'intérieur même de certains articles, des citations manquent, p.e. pp. 328, 179-180, etc.

اما بعد فاقول انا الحقير في الميتروبوليتين مكسيموس مظلوم ريس اساقفة ميراليكيا اني لاشواقي الوفية ورغبتي الكلية في ان اقدم للطغمة الاكليروسية سكان البلاد الشرقية ذوي لغتي العربية تأليفاً لاهوتيا فاضلا وارشاداً عملياً لا مولوداً من قلمي العقيم ولا مرتباً من ذهني الغير الفهيم ... لم اكن اجد لمقصودي اخر اجود منه ولا لمطلوبي غيره يفضل عنه في علم اللاهوت العملي بنوع اخص وهو المدون من المعظم في القديسين والشهير في اللاهوتيين الطوباوي الفونسيوس ليكوري اسقف مدينة القديسة اغاتي ...

(Cf. Cheikho, *op.l.*, pp. 192-193. — Graf, *op.l.*, III, pp. 274-275).

## 1395

Papier glacé. — Reliure en cuir noir, gaufré. — Écriture nasḫī assez primitive. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 325. — 2 ff. de garde à la fin, 1 seul au début. — Des taches d'encre.

Hauteur: 210 mm.; largeur: 147 mm. — Surface écrite: 152 × 100 mm. — 20 lignes la page.

XIX^e^ s.

---

علم اللاهوت : Nous avons, dans ce ms., la traduction du cinquième volume de la théologie morale. En voici l'*incipit*: البسملة . الكتاب الخامس من العلم اللاهوتي . الجزء الثا(ني) عشر في معرفة الخطايا وتمييزها الجزيلة ضرورتها للكاهن ليمنح سر التوبة كما يجب . ان

من عنوان هذا الجزء يتضح جزيل نفعه وضرورته لانه كما ان في الناموس الموسوي كان يجب على الكاهن ان يميز البرص وانواعه المختلفة . هكذا في الناموس الانجيلي ...

---

Au bas de la page 325, un *explicit* qui nous donne la date de la copie (1814): وقد تم الجزء الاخير من علم اللاهوت في اليوم العاشر من شهر اذار في السنة الرابعة عشر بعد الالف والثمانماية للتجسد الالهي والسبح لله دائماً . تمت .

Au verso du dernier f. de garde de la fin, un *ex libris*: دخل بملك الفقير الى ربه الياس نعمة الله عقاد .

## 1396

Papier glacé. — Reliure en cuir gaufré, mal conservée. — Écriture karšūnī, petite et grande. — Encre rouge et noire. — Le ms., dont certains ff. sont détachés, est paginé de 1 à 633. — 2 ff. de garde à la fin, rien au début. — Le ms. a été très usagé. — Des taches d'humidité et d'encre. — La partie écrite en petits caractères est paginée avec des lettres syriaques. — Des ff. restent blancs (25-31).

Hauteur: 155 mm.; largeur: 105 mm. — Surface écrite: 129×66 mm. — 24 à 38 lignes la page.

Probablement XVII^e ou XVIII^e s.

---

علم النية : Même ouvrage que ceux décrits dans notre *Catalogue* sous les n^os 847-849.

---

Aucun *explicit*.

## 1397

Papier ordinaire. — Reliure en cuir noir gaufré. — Écriture nasḫī. — Encre noire. — Le ms. est paginé de 1 à 65. — 1 f. de garde au début et 1 seul à la fin. — ff. détachés, d'autres mités.

Hauteur: 226 mm.; largeur: 167 mm. — Surface écrite: 176×106 mm. — 24 lignes la page.

Probablement XIX^e s.

---

Ğermānos ĂDAM (évêque d'Alep, mort au Liban en 1809): فتاوى مسيحية Ensemble de consultations juridiques recueillies par l'auteur sur des questions ecclésiastiques (pp. 2-38), sur des questions civiles (pp. 39-55). En voici l'*incipit*: صورة فتاوى مسيحية في قضايا تخص علم الذمة والشرايع الكنايسية في مواد مختلفة مولفة من حضرة السيد كير جرمانوس ادم المحترم مطران مدينة حلب . الفتوى الاولى . ما قولكم ايها العلما في الشريعة المسيحية والكنايسية بهذه السؤالات ...

— (pp. 55-67): consultations musulmanes. En voici l'*incipit*: وهذه صورة بعض فتاوى اسلامية . الفتوة الاولى . ما قول شيخ الاسلام ...

Nous trouvons une copie de cet ouvrage dans la Bibliothèque des Jacobites de Jérusalem.

---

Aucun *explicit*.

A la page 1, un *ex libris* effacé: هذه الكراريس هي للقس غريغوريوس الطويل الراهب المخلصي

Cf. la notice de l'auteur in *Al-Mašriq*, IX (1906) 698; *Hist. de la Littér. arabe au 19e s.* de Cheikho, vol. I, p. 40; *Echos d'Orient*, V, 332-343; *Oriens Christianus*, IV (1915), 315-328.

(Cf. Cheikho, *op.l.*, pp. 1-2. — Graf, *op.l.*, pp. 228-236).

## 1398

Papier ordinaire. — Reliure en carton, dos en cuir rouge foncé. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 264. — 1 f. de garde à la fin, 2 au début. — Des taches d'humidité.

Hauteur: 167 mm.; largeur: 103 mm. — Surface écrite: 107×61 mm. — 17 lignes la page.

Probablement XVIIIe s.

---

Iūāṣāf al-Biskintāwī (ad-DIBSĪ) (moine libanais, puis évêque de Tyr, né en 1690, mort en 1769): كتاب معاني كافية لمعلمي الاعتراف. Dans cet ouvrage de théologie morale, l'auteur a voulu mettre à la disposition des prêtres, sous forme de questions et de réponses, un manuel contenant les problèmes les plus importants de leur vie pastorale. En voici l'*incipit.*: البسملة . سنة ١٧٦٣ م . وبعد فيقول العبد الحقير المفتقر الى ربه اسير وصمت (كذا) ذنبه المطران يواصاف اللبناني البسكنتاوي المنطوي تحت قانون الرهبان اللبنانيين المتوشح باسكيم الجليل ماري انطونيوس العظيم اني حين رايت عازة اخوتي لهذا المختصر قد شرعت بتأليفه بنوع السوال والجواب لكي يكون سهل الى الفهم وان كان مختصراً الا انه حاوي معاني كثيرة كافية لمعلمي الاعتراف وغيرهم وقد استه على راي الاباء القديسين والعلما المتقدمين المدققين والمحدثين . وما قصدي بذلك الا مجد الله الاكبر وافادة اخوتي المذكورين ولمن يتوكل عليه وما توفيق الاّ بالله .

---

Aucun *explicit*.

(Cf. Cheikho, *op.l.*, p. 97. — Graf, *op.l.*, p. 434).

## 1399

Papier ordinaire. — Reliure en cuir jaune. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms., amputé du début et de la fin, est paginé de 1 à 176. — Aucun f. de garde. — Des taches d'encre et d'humidité. — Le ms. a été très usagé. — Des ratures dans certaines marges, et dans le texte. — On a effacé certains *explicit*. — Certains ff. mités.

Hauteur: 166; largeur: 117 mm. — Surface écrite: 130×96 mm. — 31 lignes la page.

Probablement XVI^e s.

---

Nous avons, dans ce ms:

— (pp. 3-69): le fameux livre de «médecine spirituelle» le Nomocanon de l'église copte d'Alexandrie, par Miḫā'īl al-Aṭrubī (d'Atribe), évêque de Malīğ au XIII^e s.: البسملة . نبدا في نقل كتاب الطب الروحاني مما جمع من قوانين الرسل الاطهار والابا من اتا بعدهم من الكهنة والمعلمين الروحانيين رزقنا الاب بركة صلواتهم امين ...

— (pp. 70-79): les Canons de Clément de Rome: من قوانين اكليمنطس بابا رومية تلميذ بطرس الرسول كتبها عن بطرس راس الحواريين عن سيدنا يسوع المسيح . قال اكليمنتس ...

— (pp. 79-82): les Canons des Pères et de Basile en particulier: من قوانين الابا القديسين والرسل الاطهار و باسيليوس وغيره . اول ذلك ...

— (pp. 83-85): les Canons d'Épiphane: هذه قوانين وضعها القديس ابيفانيوس اسقف قسطنطينية قبرص للملك المومن انسطاسيوس الموفق بالله . اول ذلك ...

— (pp. 86-90): les Règles à appliquer à ceux qui se confessent, de Théodore Studite: هذا ما رسمه الاب القديس تاودورس ريس دير الاسطوديون صلاته تحفظنا امين من اجل الذين يعترفون بخطاياهم الخفية ومن اجل الذين يقبلوهم ...

— (pp. 90-114): les premiers Conciles: معرفة المجامع المقدسة الاول ...

— (pp. 115-132): les Canons de Saint Basile: البسملة . هذه قوانين الاب القديس الطاهر النفيس باسيليوس الكبير مما نقل من ثلاث كتب . وعدة الجميع منها ثلثماية ثلثة وثلثين قانوناً يأتي ذكرها. فالكتاب الاول منها مايتي وسبعين قانوناً ...

— (pp. 132-139): d'autres Canons de Saint Basile: وايضاً القديس باسيليوس قوانين اخر عدتها اربعة عشر قانوناً اصلاته تحفظنا امين .

— (pp. 139-145): Canons de Jean l'ascète: قوانين الاب باسيليوس ويتلوها قوانين القديس يوحنا الناسك الصوام بطريرك القسطنطينية . وعدتها ستة عشر قانوناً ...

— (pp. 146-155): Paroles de Jean, disciple de Saint Basile: ويتبع ذلك قول يوحنا الشماس تلميذ القديس ...

— (pp. 155-162): Canons des saints prêtres et moines: البسملة . نكتب قوانين الكهنة القديسين والرهبان المتشبهين بهم الذي استقصيناه منهم وهم المعلمين الاطباء بارك يا سيد ...

— (pp. 163-176): Consultations sur le mariage et ses empêchements: البسملة . هذه الزيجات التي يطلقها ناموس بيعة الله ويحرم ما ينبغي تحريمه . مما وضعه الاباء الاطهار والمعلمين الابرار ...

C'est le même ouvrage décrit dans le *Catalogue* de Cheikho au nº 590.

---

**A la page 162, un *explicit*, dont la moitié a été effacée:** تم ذلك بعون الله تعالى ونجز على يد العبد الخاطي الحقير في روؤساء الكهنة طوروياوس باسم بطرك الانطاكي نهار الجمعة المبارك حادي عشرين شهر ايلول المبارك سنة سبعة الاف ... (effacé)

**A la page 124, un *explicit*:** تمت قوانين المجمع السابع المسكوني الكبير والمجد لله دائماً والرب يغفر للكاتب والقارئ والقايل امين ...

## 1400

Papier glacé. — Reliure en cuir sur bois, mal conservée. — Écriture nashī en gros caractères. — Encre rouge et noire. — Deux mains ont écrit ce ms. — Le ms., amputé du début, de la fin et du milieu, est paginé de 1 à 291. — Aucun f. de garde. à la fin, 1 seul au début. — L'encre a pénétré certains ff. — Des ff. déchirés.

Hauteur: 278 mm.; largeur: 183 mm. — Surface écrite: 201 × 120 mm. — 21 lignes la page.

Probablement XIV^e^ s.

---

Même ouvrage que le précédent, jusqu'à la partie qui s'occupe de l'histoire des Conciles. Cette dernière et ce qui suit est absent ou presque (nous avons 7 ff. seulement qui s'occupent des Conciles) de notre ms.

---

Aucun *explicit*.

Au recto du f. de garde du début nous lisons ce qui suit: قد كان شهر مبارك الواقع يوم السبت في اليوم الثامن من شهر حزيران الواقع فيه تذكار القديس تايدوس القايد من سنين تسعة وسبعون وسبماية والاف وفيه كان الاتفاقات . حررنا هذه الاسطر الى البيان الواقع في اليوم السادس من شهر جماد الثاني سنة ثلاثة وتسعون ومايه والاف اسلامية (١٧٧٧)

الفقير المقدسي انطون سليمان قنيعر . الفقير المقدسي يوسف ميخايل عرقتنجي . الفقير المقدسي جبرايل يوسف ديمتري . — ثم حضر الى تمام الشهادة الاب المحترم القس جرجس حنون الملكي المحترم .

## 1401

Papier ordinaire. — Reliure en carton, dos en toile. — Écriture nasḫī ordinaire. — — Encre noire. — Le ms. est paginé de 1 à 279. — La table des matières occupe les 7 derniers ff. — 3 ff. de garde à la fin, 2 au début. — Des taches d'humidité. — Des ff. détachés.

Hauteur: 203 mm.; largeur: 168 mm. — Surface écrite: 152 × 101 mm. — 14 lignes la page.

Probablement XIX^e s.

---

Dāūd BERTRAND : كتاب منية المنان في واجبات الانسان . Nous avons, dans cet ouvrage, étudiés d'une manière rapide et très sommaire, les fondements d'une morale personnelle et d'une éthique domestique, avec quelques expressions de l'une et de l'autre. En voici l'incipit: الفاتحة . احمدك اللهم يا من زينت الانسان بنفس ناطقة سرمدية وفضلته على بقية انواع الحيوان بنور القوى العقلية . اما بعد فلما كانت بلاد سورية ولبنان خالية من كتاب جزيل المعاني سديد المباني والاركان ينطوي على ايضاح واجبات الانسان كان من الضرورة ايجاد كتاب مثل هذا النظير مما الفه احد العلماء الفرنسيس المشاهير .

---

Aucun *explicit*. Ni nom de copiste ni date de la copie.

L'auteur nous apprend à la page 1 qui il est, et il nous y donne aussi la date de la copie: كتاب منية المنان في واجبات الانسان جمع الحقير داود برّان كاتب في القلم الاجنبي في متصرفية لبنان الجليلة سنة ١٨٩٢ .

## 1402

Papier ordinaire. — Broché. — Écriture nasḫī. — Encre rouge et noire. — Le ms. est paginé de 1 à 60. — Aucun f. de garde. — Des ff. mités. — Des taches d'humidité.

Hauteur: 229 mm.; largeur: 178 mm. — Surface écrite: 175 × 112 mm. — 17 lignes la page.

XIX^e s.

---

كتاب تحفة البيان في أدب الفتيان ولطائف علماء اليونان : une traduction, faite sur le grec, par l'évêque Sophrone de S. Jean d'Acre, d'un ouvrage qui nous donne les règlements du savoir-vivre. En voici l'*incipit*: البسملة . نبتدي بعون الله تعالى وحسن توفيقه بكتابت كتاب تحفة البيان في ادب الفتيان من لطايف علماء اليونان وقد استخرجه من اللغة اليونانية الى اللغة العربية كيريوكير صفرونيوس مطران عكا لما كان شماساً . مقدمة الكتاب . ان الاجل والاكرم في الانسان هو النفس بل هي الاشرف والاعلى قدراً كثيراً من الجسد ...

---

A la page 60, un *explicit*: قد تمت نساخة هذا الكتاب الاديب المزين بأدبه كل مطالع به نجيب بيد ما لله احقر العباد فضل الله ولد حنا صروف الارثوذكسي مذهباً والدمشقي الاصل موطناً في سنة الف وثمانماية واحدى وخمسين في ١٤ نيسان بمدينة اورشليم المقدسة .

(Cf. Cheikho, *op.l.*, p. 135).

## X. — MANUSCRITS LITURGIQUES

### 1403

Papier ordinaire. — Broché. — Écriture nasḫī. — Encre noire. — Le ms. est paginé de 1 à 42. — 1 f. de garde à la fin, 2 au début. — 1 ou deux ff. numérotés restent blancs. — Des taches d'humidité. — Des textes oubliés dans le corps de l'ouvrage sont renvoyés dans les marges. — Des taches d'encre.

Hauteur: 288 mm.; largeur: 190 mm. — Surface écrite: 208 × 123 mm. — 22 lignes la page.

XIX^e s.

---

Ce ms. comprend deux parties:

— (pp. 1-16): تواريخ الموارنة : un extrait de l'Histoire des Patriarches maronites depuis l'année 685, composée par le Patriarche Etienne Duwaïhī. En voici l'*incipit* : رسالة تخبر عن بطاركة الموارنة في جبل لبنان منذ سنة ستماية وخمسة وثمانون بعد مجيء المسيح من تواريخ البطريرك مار اسطفانوس الدويهي . المقصود ههنا ما هو ان نشرح عن جميع الرؤساء الذين تشرفوا على كرسي انطاكية منذ بطرس هامة الرسل الى يومنا هذا بل منذ صارت الفرقة لا غير ...

— (pp. 19-42): les anaphores et leurs auteurs parmi les Apôtres et les Pères. En voici l'*incipit*: كتاب تاليف سيدنا البطريرك المفخم مار اسطفانوس في قصص الاباء المجيدين اركان البيعة والذين الفوا النوافير المقدسة لتقدمة جسد الرب . صدر الكلام في كتاب النوافير جمعنا جميع النوافير السريانية المقبولة التي وقفنا عليها عدتها ثلاثين نافوراً وقسمناها الى ستة اجزاء على موجب مراتب الاباء المتأهلين الذين اسلموها لكرسي انطاكيـة ...

Le paragraphe par lequel commence la page 19 est incomplet. Il n'est pas à sa place, il sera repris à la page 26.

Une copie de ces anaphores se trouve dans la bibliothèque de Mar Šallīṭa Maqbis.

---

Au bas de la page 42, un *explicit* qui nous donne la date de la copie (1872) et le nom du copiste (Ilyâs Luṭfallah) : تمت بيد الفقير لربه لياس لطف الله وذلك في ١٠ تموز سنة ١٨٧٢ وذلك لاجل مجد مريم الكلي طهرها .